



Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

Le contenu de L'Écho de Charlo est disponible et archivé à www.canadamunicipal.ca

Bienvenue aux nouveaux résidents

Welcome to the new residents



Le dimanche 3 mai, 2015, le Comité de Bienvenue de Charlo, en partenariat avec la municipalité de Charlo, a organisé une réception au restaurant La Source pour souhaiter la bienvenue à une quinzaine de nouvelles familles qui ont choisi Charlo comme lieu de résidence.

Ces nouveaux venus ont reçu des cadeaux et ont eu l'information concernant nos festivals, les activités sociales, culturelles et sportives de notre village. Ils ont aussi rencontré le conseil municipal et l'administration. Ils ont pu côtoyer nos entrepreneurs et même des jeunes dynamiques, comme madame Caroline Bélanger et monsieur Nicolas Melanson qui travaillent pour prendre la relève d'une entreprise importante, *Aménagement Bélanger*. À souligner que monsieur Roger Thériault et madame Huguette Fontaine nous arrivent d'Ottawa, l'endroit le plus éloigné parmi tous les nouveaux venus.

Un gros MERCI aux entrepreneurs pour leur participation et les dons en cadeaux pour cette belle soirée. ☐

Comité de Bienvenue de Charlo : Denis McIntyre, Marjorie Johnson, JoAnne Mercier, Ghislaine Brideau, Lorette Heppell

On Sunday evening May 3rd, 2015, the Welcoming Committee in partnership with the municipality of Charlo have organized a reception at La Source restaurant to welcome new families who have chosen Charlo for their residence.

These new residents have received gifts and information concerning our festivals, social, cultural and sports activities of our village. They have also met the municipal council and the administration. They were able to meet with business owners and young entrepreneurs such as Mrs. Caroline Bélanger and Mr. Nicolas Melanson who are planning to take over the family business, *Bélanger Landscaping*. Mr. Roger Thériault and Ms. Huguette Fontaine of Ottawa were the couple who came from the furthest away.

A big THANK YOU to the entrepreneurs for their participation and the donation of gifts for this beautiful evening. ☐

Charlo Welcoming Committee: Denis McIntyre, Marjorie Johnson, JoAnne Mercier, Ghislaine Brideau, Lorette Heppell

**FÉLICITATIONS À TOUS LES FINISSANTS
ET FINISSANTES
DE NOTRE MUNICIPALITÉ!**

Bon succès dans vos plans futurs!

*Le maire et le conseil
du village de Charlo*



**CONGRATULATIONS TO ALL GRADUATES
OF OUR MUNICIPALITY!**

Wishing you great success with your future plans!

The Mayor and Charlo Council

Célébrons la fête du Canada!

Toute la population est invitée à participer aux activités de la fête du Canada qui auront lieu le mercredi 1er juillet 2015, au nouveau bâtiment A.C.A. au site de l'ancien aréna.

Horaire et activités

- 14 h • Levée du drapeau
• Hymne national
• Hot-dogs
• Eau et boissons gazeuses
• Croustilles & gâteau
• Jeux et activités pour enfants de tous âges

C'EST GRATUIT!!

Commandité par Patrimoine Canadien et le Village de Charlo.

Venez tous en grand nombre. Pour de plus amples informations, téléphonez au 684-7850. ☐



Let's celebrate Canada Day!

Everyone is welcomed to participate in Canada Day activities which will be held on Wednesday, July 1st, at the new A.C.A. building located at the former arena site.

Schedule and activities

- 2 pm • Flag Raising
• Singing of National Anthem
• Hot dogs
• Water & pop
• Chips & Cake
• Games & activities for children of all ages.

IT'S FREE!!

Sponsored by: Canadian Heritage and the Village of Charlo.

Hope to see you there. For more information, please call 684-7850. ☐

Exposition par Les artistes des Quatre-Temps

L'exposition d'art aura lieu à la Salle L'Archibald au Centre Récréaplex de Dalhousie, les 24, 25 et 26 juillet 2015.

Thème : Merveilles de la nature

Vous y verrez des peintures de divers médiums, des objets d'art faits avec du papier à 3 dimensions, verres colorés, sculptures, photographies, cartes de souhaits, atelier pour enfants, coup de pinceau par les adultes, artistes travaillant sur place.

- Vendredi 24 juillet : 19 h à 21 h Vernissage
- Samedi 25 juillet : 10 h à 21 h 13 h à 14 h 30 : Atelier pour enfants. Les enfants pourront emporter leur œuvre d'art.
- Dimanche 26 juillet : 10 h à 17 h

Les artistes de Charlo, Dalhousie, Eel River Crossing, Dundee, Balmoral et Campbellton vous invitent au vernissage et à visiter les kiosques durant les heures d'ouverture. ☐

Art Exhibition by Les artistes des Quatre-Temps

The Art Exhibition will take place at the Archibald Hall of the Recreaplex Centre in Dalhousie on July 24th, 25th and 26th, 2015.

Theme: Marvels of Nature

The Exhibition will include paintings of various medium, paper tole, stained glass, sculptures, photography, wish cards, workshop for children, brushstroke for adults, artists at work. There will be a silent auction on paintings, sculptures and paper tole starting on July 24th until 4:00 pm on July 26th. Brushstrokes by adult visitors will take place during the exhibition. The artists will make paintings out of those brushstrokes, and there will be draws for the participants.

- Friday, July 24th : 7:00 pm to 9:00 pm Official opening
- Saturday, July 25th : 10:00 am to 9:00 pm 1:00 pm to 2:30 pm: Art workshop for children. They will bring their work of Art home.
- Sunday, July 26th : 10:00 am to 5:00 pm

The artists from Charlo, Dalhousie, Eel River Crossing, Dundee, Balmoral and Campbellton are inviting you to the official opening and viewing of the exhibits during visiting hours. ☐

LES ÉCHOS DE GILLES



Pourquoi on dit quatre trente sous pour une piastre?

Des fois, je me demande comment on parlera dans vingt, cinquante ou cent ans?

Et je me dis que notre langue ressemblera à celle qu'on parle aujourd'hui. Pas pire pas mieux. Nos expressions viennent souvent de ce qu'on vit et de ce qui est autour de nous.

On parle de piastre alors qu'il n'y a plus de piastre depuis longtemps. On dit aussi huard depuis qu'il y a un huard sur les pièces d'un dollars. On dit aussi loonie parfois alors que la pièce de 2 \$ se fait appeler un Twonie. La pièce de 25 cents est aussi appelée un « trente sous »! Cette désignation de « sou » ou « trente sous » remonte bien avant 1858 alors qu'il y avait deux devises en circulation, le « penny » britannique et le « sou » français.

Un accommodement raisonnable du temps a fait que les autorités britanniques décidèrent qu'un demi-penny équivaldrait désormais à un sou. En 1837 sur un côté d'une pièce était écrit « 1/2 penny » et sur l'autre côté « un sou ».

La monnaie canadienne était sous le régime anglais, divisée comme suit :

12 pences = 1 shilling et 5 shillings = une couronne. Pour faciliter les échanges avec les États-Unis les autorités britanniques décidèrent qu'une couronne vaudrait un dollar américain, donc il y avait 60 pences dans une couronne, multiplié par deux (1/2 penny valait donc un sou) ,

Le raisonnement est donc simple...

120 sous font cinq shillings ou une couronne, 120 sous divisés par quatre égale trente sous, un dollar divisé par quatre égale 25 cents.

Ainsi, un dollar vaut une couronne et 25 cents valent trente sous. Si tu comprends bien des sous n'égalent pas des cents (cennes). Le dollars à ce moment et encore aujourd'hui... était subdivisé en 100 cents.

Mais nous on a continué à « changer quatre trente sous pour une piastre ».

Évidemment, je n'ai pas sorti ça de ma tête pour te l'écrire, Wikipédia m'a beaucoup aidé. Merci l'internet.



Message du maire

Bonjour chers citoyens et citoyennes, avec le soleil et la chaleur de l'été, je vous invite à profiter de notre belle plage et de la vue magnifique de la Baie des Chaleurs.

Bientôt, la grande tente sera installée sur cette plage, signe de notre très populaire festival d'été (Summer Splash d'Été). Je vous invite à participer à ces activités pour toute la famille.

Les nouveaux venus de notre village ont bien aimé la soirée de reconnaissance organisée pour eux. Encore une fois merci d'avoir choisi Charlo pour y résider et un gros merci au comité organisateur et aux généreux entrepreneurs.

Il me fait plaisir de vous annoncer que Charlo a été choisi par le programme (Habitat for Humanity) pour la rénovation d'une maison dans notre municipalité, ce qui va donner la chance à une famille d'être propriétaire de cette maison.

Une jeune musicienne de Charlo va réaliser son rêve. Émilie Bernard va chanter une chanson avec son idole, Jamie Cullum, au festival de Jazz de Montréal le 1er juillet. Félicitations, bravo et Bonne Chance Émilie!

Un autre musicien de Charlo, Kevin McIntyre, travaille sur un nouvel album, réalisé ici même à Charlo, au studio de Pierre Guy Blanchard.

Nous sommes tous très fiers de nos artistes, continuez votre beau travail.

Toutes mes félicitations aux diplômés de notre village et bon succès dans vos projets futurs.

Bienvenue aux touristes dans notre région, Bonnes vacances et profitez bien des journées ensoleillées. □

Denis McIntyre

Emploi étudiant

Le Village de Charlo embauchera des étudiants pour les mois d'été.

S.V.P. nous faire parvenir votre curriculum vitae par courriel au Village de Charlo vcharlo@nbnet.nb.ca, par fax au 684-7855 ou en personne au bureau de la municipalité.

Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec le bureau du village au 684-7850. □



Mayor's Message

Dear citizens, with the sunny days and the summer, I invite you to enjoy our beautiful beach and the wonderful view of the Bay of Chaleur.

Soon, the big tent will be installed on the beach, a sign of our very popular summer festival (Summer Splash d'Été). I invite you to participate in these activities for the whole family.

Newcomers from our village have enjoyed the recognition evening organized for them. Again thank you for choosing Charlo and a big thank you to the organizing committee and the generous entrepreneurs.

I am pleased to announce that Charlo was chosen by the program (Habitat for Humanity) for the renovation of a house in our municipality, which will give the opportunity for a family to own this house.

A young musician from Charlo will realize her dream. Émilie Bernard will sing a song with her idol, Jamie Cullum, at the Montreal Jazz Festival on July 1st. Congratulations and good luck Émilie!

Another musician from Charlo, Kevin McIntyre, is working on a new album, produced here in Charlo, at Pierre Guy Blanchard studio.

We are all very proud of our artists, keep up the good work.

Congratulations to graduates of our village and good luck in your future plans.

Welcome to tourists in our region, Happy holidays and enjoy the sunny days. □

Denis McIntyre

Student employment

The Village of Charlo will be hiring students for summer employment.

Please forward your resume by email to the Village of Charlo vcharlo@nbnet.nb.ca, by fax at 684-7855 or in person at the municipal office.

For more information, you may contact the village office at 684-7850. □



Merci Mike!

Le maire Denis McIntyre et le conseil municipal ont présenté une carte cadeau Visa à monsieur Mike Audet en remerciement pour ses années de service volontaire en tant que chef des pompiers auprès de la brigade d'incendie de Charlo. □



Thank you Mike!

Mr. Mike Audet was presented a visa gift card from Mayor Denis McIntyre and the municipal Council as a thank you for his volunteer years of service as Fire Chief with the Charlo Fire Department. □

Informations importantes

TRÈS IMPORTANT - Que puis-je faire pour éviter les refoulements d'égout?

Attention à ce que vous mettez dans les égouts. Plusieurs articles ne doivent pas être mis dans votre système d'égout même si ils sont indiqués biodégradables - tels que serviettes en papier, couches, lingettes pour bébés, têtes de vadrouille à plancher, la graisse, des guenilles, serviettes sanitaires et tout élément qui ne se dissout pas.

Merci pour votre coopération!

Important Information

VERY IMPORTANT - What can I do to prevent sewer backups?

Be careful in what you put in the sewer. Several items that should not be put into your sewer system even though they indicate that they are biodegradable - paper towels, diapers, baby wipes, mop heads, grease, rags, sanitary napkins and any item that will not dissolve.

Thank you for your cooperation!

VILLAGE de/of CHARLO

Sentier NB Trail

Message de la présidente

Il a été porté à notre attention que plusieurs V.T.T. se promènent sur le Sentier de Charlo. Aucun V.T.T. n'est autorisé à circuler sur le sentier, en dehors de ceux qui sont là pour aider au nettoyage.

Merci à tous ceux et celles qui aident à maintenir le sentier en bonne condition.

S.V.P. gardez vos chiens en laisse et ramassez vos déchets. ☐

JoAnne Mercier, Présidente

Sentier NB Trail

Message from the President

It has been brought to our attention that many A.T.V. are being spotted on the Charlo NB Trail. Please note that A.T.V. are not permitted unless you are helping to maintain the trail.

Thank you to all the people who help maintain our trail in good condition.

Please keep the dogs on leashes and clean up after them. No bags are to be left on the trail. ☐

JoAnne Mercier, President

Personnes Ressources

Active Charlo Actif
Roger LeClair 684-5985

Charlo Scouts Movement
Lee Anne Charlong
684-4924

Charlo Sentiers NB Trails
Floyd Vincent 684-2623

Chef pompier/Fire Chief
André Carrier 684-7771

Chevaliers de Colomb
Roger LeClair 684-5985

Chorale de Charlo
Antonia Levesque 684-2634

Club de l'âge d'or
Edith Morris 684-2472
Jeannita Caron 684-5133

Club de ski Les Aventuriers
Marc LeClair
826-9243

Glenburnie Women's Institute
Fran Acheson 684-1012

Les Résidences Charlo Inc.
Omer Giroux 684-3783

Paroisse St-François Xavier
684-3249, 684-7775 fax

Yoga
Dora Landry 684-2627

Club de l'âge d'or de Charlo

Le Club de l'âge d'or de Charlo a honoré ses bénévoles durant une soirée spéciale qui a eu lieu le 3 mai dernier.

Le maire Denis McIntyre était présent pour féliciter tous les bénévoles et annoncer le nom de la *Bénévole de l'Année*, madame Edith Morris.

Les activités sont terminées pour la saison et recommenceront cet automne.

Mesures d'urgence

Veillez prendre en note que le Club de l'âge d'or de Charlo est le lieu pour accueillir tous les résidents de Charlo durant une Opération des Mesures d'Urgence en cas de sinistre.

Location

Pour faire la location de la salle du Club de l'âge d'or pour un mariage, réception ou anniversaire, veuillez communiquer avec Janita Caron au 684-5133. ☐

Fête au village de Charlo

Les préparatifs vont de l'avant

Les préparatifs vont toujours de l'avant pour la 42e édition de la Fête au village de Charlo qui se déroulera du 11 au 13 septembre prochain.

Nous sommes toujours à la recherche de nouveaux membres pour se joindre à notre équipe. Notre prochaine réunion aura lieu le mercredi 10 juin à 19 h à l'édifice ACA (site de la fête au village).

Vous pouvez aussi nous contacter par l'entremise de notre page Facebook : « Charlo Fall Fair - Fête au Village de Charlo » ou communiquer avec le bureau du village au 684-7850. Bienvenue à tous! ☐

Charlo Golden Age Club

The Charlo Golden Age Club had a special evening on May 3rd to honor their volunteers for their services throughout the year.

Mayor Denis McIntyre congratulated them for a job well done and at that time announced the *Volunteer of the year* Mrs. Edith Morris.

All the activities are done for the summer months and will resume in the fall.

Emergency measure Operation

It is to be noted that the Charlo Golden Age Club is the location to welcome residents of Charlo during an Emergency measure Operation in case of disaster.

Renting

If anyone interested in renting the hall for weddings, anniversaries or receptions, for more information you may contact Janita Caron at 684-5133. ☐

Charlo Fall Fair

Preparations are still moving forward

The preparations for the 42nd edition of the Charlo Fall Fair, which will be held on September 11th to the 13th, are still moving forward.



We are still looking for new members to join our team. Our next meeting will be held on Wednesday, June 10th at 7pm at the ACA building (site of the Fall Fair).

You can also contact us via our Facebook page: "Charlo Fall Fair - Fête au Village de Charlo" or communicate with the village office at 684-7850. Everyone is welcome! ☐

L'Écho

Prochaine tombée
1er août 2015

Next deadline
August 1, 2015

Village de Charlo

614, rue Chaleur St
Charlo, N.-B.
E8E 2G6

Pompiers
et Police :911

Téléphone : 684-7850

Télécopieur : 684-7855

Courriel : vcharlo@nbnet.nb.ca
Site web : www.villagecharlo.com

Maire/Mayor : Denis McIntyre
Maire-adj/Deputy Mayor : Roger LeClair
Conseillers/Councillors : Albert Gauvin,
JoAnne Mercier, Floyd Vincent
Directrice générale/Administrateur : Johanne McIntyre Levesque
Secrétaire-Trésorière/Secretary-Treasurer : Lilianne Cayouette
Employés Travaux publics : Larry Petersen et Luc Rossignol

Comités et personnes qui y sont assignés :

Pompiers et police, Récréation / Fire Department & Public Safety, recreation : Floyd Vincent
Comité Consultatif en matière d'urbanisme, Les Résidences Charlo/ Planning Review Adjustment Committee, Charlo Residences : Albert Gauvin
Ressources Humaines/ Human Resources : Albert Gauvin & Floyd Vincent
Finance, Festivals, & Événements, Les Aventuriers : JoAnne Mercier
Travaux publics, Camping & Plage, Patrimoine & Culture, Pisciculture de Charlo/ Public Works, Camping & Beach, Heritage & Culture, Charlo Salmonid Enhancement Centre : Roger LeClair
Mesures d'urgence/ E.M.O. : Eric Perry Coordinator, Floyd Vincent
Club d'Age d'or, Aéroport, Commission de services régionaux 2/ Golden Age Club, Airport, Regional Service Commission 2 : Mayor Denis McIntyre



Urgence / Emergency 9-1-1

Tombée de L'Écho le 1er août 2015

La municipalité commandite cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4
textes@echosnb.com

**DISTRIBUTION
GRATUITE**

Tél.: (506) 727-4749
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à
www.canadamunicipal.ca

Splash d'Été 2015

C'est pour bientôt!

L'été arrive à grands pas! Depuis déjà plusieurs mois, le comité du Summer Splash d'Été 2015 s'active à organiser un festival haut en couleurs! La 17^e édition du Splash d'Été aura lieu du 17 au 19 juillet 2015.

L'ouverture du festival aura lieu le vendredi soir et sera soulignée par des feux d'artifices sur la plage. Les artisans locaux seront présents afin de vous démontrer leurs créations.

Fidèle à son habitude, le festival propose de nombreuses activités familiales telles que du yoga pour enfants, des maquillages, un spectacle de musique, des bricolages et bien plus. La vente de garage communautaire aura lieu le samedi et le groupe Karma sera en spectacle en soirée. Les sportifs seront choyés par la traversée de la Baie des Chaleurs ainsi que le tournoi de volleyball. Une nouveauté cette année, qui promet d'être des plus excitantes, est une course à obstacles et une chasse au trésor en motomarines (seadoo).

Il y aura des activités pour tous, nous espérons que vous participerez en grand nombre. Tous les profits générés par le festival sont réinvestis à la plage. Vous trouverez l'horaire du festival dans le sac des circulaires, alors n'oubliez pas de le récupérer. Et enfin, un petit rappel que nous sommes toujours à la recherche de bénévoles.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à nous appeler au 684-7850 ou aimez notre page Facebook Charlo Summer Splash d'Été.

Bon festival! ☐

*Le comité organisateur
du Summer Splash d'Été 2015*

Avis pour les propriétaires de chiens

Le propriétaire ne doit jamais laisser son chien errant, en liberté dans la municipalité ainsi que dans le Sentier Charlo NB.

S.V.P., soyez respectueux de cet arrêté municipal. ☐

Notice for dog's owners



No owner of a dog shall allow that dog to run at large in the municipality. This also includes the Charlo NB Trail.

Please be respectful of this municipal by-law. ☐

Summer
Splash
d'Été

2015 Summer Splash

It's around the corner!



Summer is right around the corner! The Summer Splash committee has been working hard to organize a great festival! The 17th edition of the Summer Splash will be held from July 17 to July 19, 2015.

The opening of the festival will take place on Friday evening and will be followed by fireworks on the beach. Local artisans will be present to demonstrate their creations.

As usual, the festival offers many family activities such as yoga for children, make-up, music, dance and much more! The community garage sale will be held on Saturday morning and Karma will be performing in the evening at the beach party. Sports lovers will enjoy watching athletes swim in the Bay of Chaleur or play in the volleyball tournament. A novelty this year,

which should be quite exciting, is a seadoo obstacle course and poker run.

There will be activities for all ages; we hope that you will participate in large numbers. All profits from the festival are reinvested at the beach. You will find the schedule of the festival in the sales (blue bag). And finally, a little reminder that we are always looking for volunteers.

For more information, please call us at 684-7850 or like us on Facebook : Charlo Summer Splash d'Été.

Have a great festival! ☐

*The 2015 Summer Splash
Organizing Committee*

Commission de services régionaux Restigouche - Division urbanisme

Avec l'arrivée du printemps, plusieurs d'entre nous prévoient entreprendre des projets de rénovation ou de construction. Que l'on parle de l'installation d'une véranda, d'une clôture, d'une piscine ou la construction d'une maison neuve, il y a des critères qui vous aideront à assurer la sécurité et la santé des utilisateurs et qui vous aideront à améliorer ou maintenir un niveau de qualité de vie acceptable pour tous ceux en proximité de votre aménagement. Ces normes sont mises en œuvre par l'émission de permis de construction et d'aménagement.

Si votre projet consiste à édifier, implanter, démolir, modifier, réparer ou remplacer un bâtiment ou une construction, les normes mentionnées ci-dessus sont pertinentes et donc un permis de construction et d'aménagement est requis.

Nous vous encourageons de nous contacter si vous planifiez entreprendre un projet ou si vous avez simplement une question à propos des services offerts par la division d'urbanisme, par exemple : inspections, lotissement ou aménagement d'une terre, zonage, etc.

GSA, rue Water
Campbellton, NB E3N 1B1
Tel: 789-2595; Fax: 789-2594
info@commissionrestigouche.ca



Restigouche Regional Service Commission - Planning Division

With the arrival of spring, many of us have a number of planned projects or renovations in mind. Whether you are thinking of installing a new deck, fence or swimming pool, or building a new home, there are criteria that will help you ensure the health and safety of the occupants, and improve or sustain an acceptable living standard for all those within the area of your development. These standards are implemented through the approval and issuance of building and development permits.

If your project consists of erecting, locating, relocating, altering or repairing a building or structure, these standards are applicable to your project and a building and development permit is required.

Please contact us if you are planning a project, or simply have a question pertaining to one of our other services such as building inspection, land subdivision and development, zoning, etc.

GSA Water Street
Campbellton, NB E3N 1B1
Tel: 789-2595; Fax: 789-2594
info@commissionrestigouche.ca



Les Aventuriers de Charlo

Ouverture estivale

L'Ouverture Estivale chez les Aventuriers de Charlo a eu lieu le dimanche 24 mai. Il y avait de l'information à propos des activités, entraînements et courses qui auront lieu tout au long de l'été. Des cartes de membres d'été sont encore en vente pour ceux et celles qui sont intéressés.

Hébergement

Chalet principal : Le chalet comprend 12 lits superposés, salles de bains, douches, cuisine toute équipée, salon, BBQ et un endroit à feu de camp.

Centre de Développement : À votre disposition: une cuisine équipée, une grande salle, une salle «V.I.P.» faisant face à la piste asphaltée au 2e étage, une salle médicale, des douches et des salles de bain. Vous pouvez choisir de louer des parties du bâtiment, ou l'ensemble de celui-ci.

Pour réserver : lesaventuriersdecharlo@gmail.com ou contactez-nous au 506-826-9243.

Sentiers et stations d'entraînement extérieures

Les Aventuriers de Charlo est l'endroit rêvé pour faire de l'activité physique en plein-air, soit en marchant, courant ou en utilisant les stations d'entraînements; c'est un gymnase nature! Nous avons aussi un parcours d'agilité à votre disposition et une piste asphaltée de 1.3km pour les skis à roulettes ou patins à roulettes. Venez vous aventurer dans nos beaux sentiers nettoyés pour seulement 2 \$ ou devenez membre du club.

RunNB (22 août 2014)

Inscription: De 7h30 à 9h30 au chalet principal.

Départ : 10h

Description du parcours : Piste La Serpentine; parcours relativement plat avec quelques légères pentes dans un sentier de roches concassés. Il y aura un 5km et un 10km de course à pied, puis un 5km de marche au coût de 20\$ pour le 10km et 15\$ pour les 5km. Il y aura aussi une course de 1km pour les enfants en bas de 12 ans au coût de 5\$.

Différents prix seront distribués à la fin des courses. Une station d'eau sera présente. Il y aura aussi un BBQ et des rafraîchissements après la course.

Hébergement pour l'événement :

• Lits disponibles au Chalet des Aventuriers au coût de 25 \$ plus taxes la nuit (sans literie) ou 30 \$ plus taxes (avec literie). Appelez au 506-826-9243.

• Espace pour tente, sur le site de course au coût de 12 \$ la tente. Premier arrivé, premier servi. Pour réservations : 506-826-9243.

Buns of Steel (pour les femmes)

Coût : gratuit pour les membres du club, 2 \$ pour les non membres.

Nous nous réunissons au Chalet principal des Aventuriers

Contactez-nous pour plus d'informations.

Man Maker (pour les hommes)

Coût : gratuit pour les membres du club, 2 \$ pour les non membres.

Nous nous réunissons au Chalet principal des Aventuriers

Contactez-nous pour plus d'informations.

Biathlon (Déjà débuté):

Le biathlon est un sport olympique d'hiver qui comprend le ski de fond en style libre et le tir à la carabine de petit calibre.

L'expression peut aussi regrouper toutes les activités connexes de mouvement et de tir telles que : le tir à l'arc et le ski, la raquette et le tir, la course et le tir, le vélo tout-terrain et le tir. On utilise le mot compétition au lieu de course au biathlon car le biathlon n'est pas seulement une course mais un jumelage de deux activités complètement différentes.

Frais : Contactez-nous pour plus de détails.

Lieu de rencontre : Chalet principal des Aventuriers.

Quand : Tous les mardis et jeudis à 18 h 30 et les dimanches à 9 h.

Pour plus d'informations

Courriel : lesaventuriersdecharlo@gmail.com

Téléphone: 826-9243

Site Web: charloaventuriers.ca

Summer Opening

The Summer Opening of les Aventuriers de Charlo was held Sunday, May 24 at 1:00pm. There was information regarding all the activities, workouts and races that will take place throughout the summer. Summer membership cards are still on sale for those who are interested.

Accommodation

Main chalet: The cottage has 12 bunk beds, bathrooms, showers, fully equipped kitchen, living room, BBQ and a place to have a camp fire.

Development Center: At your disposal: a kitchen, a big room, a "VIP" room facing the asphalt track on the 2nd floor, a medical room, showers and bathrooms. You can choose to rent part of the building, or all of it.

Booking: lesaventuriersdecharlo@gmail.com or call us at 506-826-9243.

Trails and outdoor training stations

Les Aventuriers de Charlo is the perfect place to exercise outside, either by walking, running or using the training stations; it is a natural gym! We also have for you an Agility trail and a paved trail of 1.3km, excellent for roller blades or roller skis. Come explore our beautiful cleaned trails for only \$ 2, or become a member of the club.

RunNB (August 22)

Registration: From 7:30 am to 9:30 am at the main chalet.

Starting time: 10:00

Course description: The Serpentine trail; relatively flat course with light up-hills, on a crusher dust trail. There will be a 5km and a 10km run, and also a 5km walk at a cost of 20\$ for 10km and 15\$ for the 5km. There will also be a 1km run for the kids under 12 years old at the cost of 5\$.

Various prizes will be awarded at the end of the races. There will be a water station near the start. There will also be a BBQ and refreshments after the race.

Accommodations for the event:

• Beds available at Les Aventuriers chalet for 20\$/night plus tax (without linen) or 25\$/night plus tax (with linen). Call 506-826-9243.

• Tent space will also be available on race site for 12\$/tent. First come, first serve basis. Reservations at 506-826-9243.

Buns of Steel (for women)

Cost: Free for club members, 2\$ for non members.

We meet at: Les Aventuriers' Main Chalet.

*Contact us for more information.

Man Maker (for men)

Cost: Free for the club members, 2\$ for non members.

We meet at: Les Aventuriers' Main Chalet.

*Contact us for more information.

Biathlon (Already Started) :

Biathlon is an Olympic winter sport, which combines competitive, free-technique cross-country skiing and small-bore rifle marksmanship.

Several other competition forms of movement and shooting - such as ski archery snowshoe Biathlon, running and shooting and mountain bike Biathlon - are also normally included in the general category of Biathlon. The word competition is used in Biathlon instead of race because it is not only a race but a combination of two different competitive activities.

We meet at: Les Aventuriers' Main Chalet.

When: Every Tuesday and Thursday at 6:30pm and Sunday at 9:00am.

Fees: Contact us for more details.

For more information

Email: lesaventuriersdecharlo@gmail.com

Phone number: 826-9243

Web site: charloaventuriers.ca



Massage pour bébé

Venez apprendre comment faire des massages pour votre bébé.

Le massage est très bénéfique pour les bébés. En plus de favoriser une bonne relation parent-bébé, le massage peut aider à soulager les inconforts (gaz), améliorer le sommeil, etc.

Rencontres

3, 10, 17, 24 Juin
Bâtiment A.C.A, Charlo
10 h 30 à 11 h 30

Votre bébé doit avoir moins de 10 mois. Vous êtes intéressé à participer aux séances de massage anime en Anglais, appeler 1 888 623 6363. Le programme est gratuit!! ☐



Baby Massage

Come learn some simple massage strokes.

Massaging helps promote a healthy parent-child interaction, and could also help ease discomfort (gas), improve sleep, lower stress, etc.

Dates

June 3, 10, 17, 24
A.C.A Building, Charlo
10:30-11:30 am

For babies under 10 months. To register for baby massage class given in English, call our toll free number: 1 888 623 6363. As always, this program is free!! ☐

Blue Heron Camping Héron Bleu

Nous sommes heureux de vous accueillir au Terrain de Camping Héron Bleu, que ce soit pour la baignade dans les deux piscines chauffées à l'eau salée et la Glissade géante Monstre gonflable (à partir du 20 juin), le terrain de Golf (par 3), pour piqueniquer, célébrer votre Anniversaire ou bien camper.

Passez un bel été et venez vous amuser en notre compagnie. Bonne saison estivale à tous! ☐

Denise et Robert Guitard



Denise and Robert Guitard are pleased to welcome you to the Blue Heron Campground, whether for a swim in the two salt water heated swimming pools, golfing (par 3), enjoy the Inflated Giant Monster slide (beginning June 20th), a picnic, celebrate an anniversary and enjoy a stay in the campground.

Have a great summer and welcome to all! ☐

Denise and Robert Guitard

A VENDRE TRACTEUR UTILITAIRE INTERNATIONAL 1983

1999 CHEVROLET SILVERADO

AVIS D'APPEL DOFFRES POUR LA VENTE D'UN TRACTEUR UTILITAIRE INTERNATIONAL 1983 ET D'UN 1999 CHEVROLET SILVERADO.

Les soumissions doivent être insérées dans une enveloppe cachetée portant clairement la mention « Appel d'offre pour un bien excédentaire - Tracteur utilitaire international 1983 » ou « Appel d'offre pour un bien excédentaire - 1999 Chevrolet Silverado » et être adressées au Village de Charlo, 641 rue Chaleur, Charlo, NB, E8E 2G6. Elle seront acceptées jusqu'à 16 h, le 15 juillet 2015.

Le tracteur et le camion seront vendus dans l'état ou ils se trouvent et le Village de Charlo n'offre aucune garantie quant au titre. (l'offre la plus basse n'est pas nécessairement acceptée)

Peuvent être vus à l'édifice municipal



Pour plus d'informations téléphoner au
For more information call
684-7850



1999 CHEVROLET SILVERADO

FOR SALE

1983 INTERNATIONAL TRACTOR

1999 CHEVROLET SILVERADO

NOTICE OF TENDER FOR 1983 INTERNATIONAL TRACTOR AND 1999 CHEVROLET SILVERADO

Tender should be placed in a seal envelope clearly marked "Tender for surplus asset - 1983 International Tractor" or "Tender for surplus asset - 1999 Chevrolet Silverado" and addressed to the Village of Charlo, 614 Chaleur Street, Charlo, NB, E8E 2G6 and will be accepted up to 4 :00 PM, July 15, 2015.

All surplus asset are sold on "as is, where is" basis and the Village of Charlo will make no warranty whatsoever. (lowest bid is not necessary accepted)

Can be seen at the municipal building

*Bonne fête des Pères
le 21 juin 2015*

*Happy Father's Day
on June 21th, 2015*



La protection de nos forêts

Nos forêts, sur lesquelles nous dépendons pour la récréation et pour soutenir notre économie, sont menacées par le risque d'une infestation de la tordeuse des bourgeons de l'épinette.

Le Partenariat pour une forêt en santé a été formé pour effectuer des recherches innovantes sur les façons de contrôler la tordeuse des bourgeons de l'épinette de manière proactive. Nous nous efforçons de garder notre forêt en santé pour les générations à venir.

Suivez nos recherches, notre progrès et les aires de traitement à PartenariatForestSante.ca. Nous avons également une ligne d'information sans frais, au 1 844 216-3040.

Sources:

- **NB Forest Products Association**, <http://www.nbforestry.com/economy/economic-value/>
- **Potential Economic Losses from the Next Spruce Budworm Outbreak**, Dr. David MacLean, University of New Brunswick, 2014
- **Principles of Spruce Budworm Integrated Pest Management (IPM)**, Health Canada, 2005, http://www.hc-sc.gc.ca/cps-spc/pubs/pest/_fact-fiche/index-eng.php
- **Spruce Budworm Fact Sheet, Natural Resources Canada**, <http://www.nrcan.gc.ca/forests/insects-diseases/13403> □

Protecting Our Forests

A spruce budworm infestation is threatening the forests we rely on for recreation and to drive our economy.

The healthy Forest Partnership has come together to conduct pioneering research into ways to proactively control spruce budworms. We are striving to keep our forests healthy for future generations.

Follow our research, progress and treatment areas at www.HealthyForestPartnership.ca.

We also have a toll free information line, 1 844 216-3040.

CRUAUTÉ ET NÉGLIGENCE ANIMALE

DÉNONCEZ À LA SPCA-NB
1 877 722 1522



C'EST CONFIDENTIEL!

Utilisez le Réseau des Échos pour une publicité efficace

Contactez-nous à :
publicite@echosnb.com

Use the Echos Network for effective advertising

Contact us at:
publicite@echosnb.com

Traversée de la Baie des Chaleurs
Samedi 18 juillet 2015
10 km 14^e anniversaire
Départ de Miguasha (QC) à 10h00
(Heure du Nouveau-Brunswick)



Comité organisateur

Départ de Dalhousie (NB) à 13h00
(Heure du Nouveau-Brunswick) **3 km**



En collaboration

Partenariat de la traversée Jacques L. Allard
480-1010-10000
1501 545 3525 Gde (DM) 202 0616
Bureaux des inscriptions: 5000 Longueue
est/5000Bellevue est (504) 684-8723



Swim Across the Bay of Chaleur
Saturday, July 18, 2015
10 km 14th anniversary
Departure from Miguasha (QC) 10:00 am
(New Brunswick time)



Organizing Committee

Departure from Dalhousie (NB) 1:00 pm **3 km**
(New Brunswick time)



In partnership with

Leak Jacques L. Allard
480-1010-10000
1501 545 3525 Gde (DM) 202 0616
Bureaux des inscriptions: 5000 Longueue
est/5000Bellevue est (504) 684-8723

